

Voria crudel tornare

(Vurria addeventare)

Corona delle napoletane a tre et a quattro voci,

Venezia: Scotto, 1570.

Giovanni Leonardo Mollica

1538 - 1603

Canto

1. Vur-ria, cru - del, tor-na - re chia-nel - let - t'e po' sta - re, Vur-
2. Vur-ria, cru - del, tor-na - re Ce - tran - go - lo e po' sta - re, Vur-
3. Ahi-mè, non so che fa - re, Spec - chio vur - ria tor-na - re, Ahi-
4. Me-glio sar - ria tor-na - re Ghiac - cio pe' non bru - cia - re, Me-

Tenore

1. Vur-ria, cru - del, tor-na - re chia-nel - let - t'e po' sta - re, Vur-
2. Vur-ria, cru - del, tor-na - re Ce - tran - go - lo e po' sta - re, Vur-
3. Ahi-mè, non so che fa - re, Spec - chio vur - ria tor-na - re, Ahi-
4. Me-glio sar - ria tor-na - re Ghiac - cio pe' non bru - cia - re, Me-

Basso

1. Vur-ria, cru - del, tor-na - re chia-nel - let - t'e po' sta - re, Vur-
2. Vur-ria, cru - del, tor-na - re Ce - tran - go - lo e po' sta - re, Vur-
3. Ahi-mè, non so che fa - re, Spec - chio vur - ria tor-na - re, Ahi-
4. Me-glio sar - ria tor-na - re Ghiac - cio pe' non bru - cia - re, Me-

6

ria, cru-del, tor - na - re chia - nel - let - t'e po' sta - re Sot - t'as-si pie - re ma si
ria, cru-del, tor - na - re Ce - tran - go - lo e po' sta - re, Al - la fe - ne - sta ma si
mè, non so che fa - re, Spec - chio vur-ria tor - na - re, Sol pe' mi - rar - te ma si
glio sar-ria tor - na - re Ghiac - cio pe' non bru - cia - re, Ac - cus-si for - te ma si

ria, cru-del, tor - na - re chia - nel - let - t'e po' sta - re Sot - t'as-si pie - re ma si lu sa -
ria, cru-del, tor - na - re Ce - tran - go - lo e po' sta - re, Al - la fe - ne - sta ma si lu sa -
mè, non so che fa - re, Spec - chio vur-ria tor - na - re, Sol pe' mi - rar - te ma si lu sa -
glio sar-ria tor - na - re Ghiac - cio pe' non bru - cia - re, Ac - cus-si for - te ma si lu sa -

8

ria, cru-del, tor - na - re chia - nel - let - t'e po' sta - re Sot - t'as-si pie - re ma si lu sa -
ria, cru-del, tor - na - re Ce - tran - go - lo e po' sta - re, Al - la fe - ne - sta ma si lu sa -
mè, non so che fa - re, Spec - chio vur-ria tor - na - re, Sol pe' mi - rar - te ma si lu sa -
glio sar-ria tor - na - re Ghiac - cio pe' non bru - cia - re, Ac - cus-si for - te ma si lu sa -

13

lu sa - pis - se, ma si lu sa - pis - se Per stra - ti - ar - me cur-ren -
 lu sa - pis - se, ma si lu sa - pis - se, Per dar - me mor - te sec-car
 lu sa - pis - se, ma si lu sa - pis - se, A quac - che vec - chia brut-ta
 lu sa - pis - se, ma si lu sa - pis - se, Cos - s'uoc-chie ar-den - te pur lo

pis - se, ma si lu sa - pis - se Per stra - ti - ar - me cur-ren -
 pis - se, ma si lu sa - pis - se, Per dar - me mor - te sec-car
 pis - se, ma si lu sa - pis - se, A quac - che vec - chia brut-ta
 pis - se, ma si lu sa - pis - se, Cos - s'uoc-chie ar-den - te pur lo

8 pis - se, ma si lu sa - pis - se Per stra - ti - ar - me cur-ren -
 pis - se, ma si lu sa - pis - se, Per dar - me mor - te sec-car
 pis - se, ma si lu sa - pis - se, A quac - che vec - chia brut-ta
 pis - se, ma si lu sa - pis - se, Cos - s'uoc-chie ar-den - te pur lo

19

d'an-dar-ris - se, per stra - ti - ar - me cur-ren-d'an-dar-ris - se.
 me far-ris - se, Per dar - me mor - te sec-car me far-ris - se.
 me dar-ris - se, A quac - che vec - chia brut-ta me dar-ris - se.
 dis-far-ris - se, Cos - s'uoc-chie ar-den - te pur lo dis-far-ris - se.

d'an-dar-ris - se, per stra - ti - ar - me cur-ren-d'an-dar-ris - se.
 me far-ris - se, Per dar - me mor - te sec-car me far-ris - se.
 me dar-ris - se, A quac - che vec - chia brut-ta me dar-ris - se.
 dis-far-ris - se, Cos - s'uoc-chie ar-den - te pur lo dis-far-ris - se.

8 d'an-dar-ris - se, per stra - ti - ar - me cur-ren-d'an-dar-ris - se.
 me far-ris - se, Per dar - me mor - te sec-car me far-ris - se.
 me dar-ris - se, A quac - che vec - chia brut-ta me dar-ris - se.
 dis-far-ris - se, Cos - s'uoc-chie ar-den - te pur lo dis-far-ris - se.

Voria, crudel, tornare | Pianellè't'e poi stare,
 Sott'assi piedi ma se lo sapissi, | Per stratiarme corrend'andarissi.
 Voria, crudel, tornare | Citrangolo e poi stare,
 Alla fenestra ma se lo sapissi, | Per darmi morte seccar mi farissi.

Ahimè, non so che fare, | Specchio voria tornare,
 Sol per mirarte ma si lo sapissi, | A qualche vecchia brutta mi darissi.
 Meglio saria tornare | Ghiaccio per non bruciare,
 A così forte ma si lo sapissi, | Coss'occhi ardenti pur lo disfarrissi.

POSTFAZIONE

La presente villanella, come si evince dalle chiavi "fuori registro", è scritta in chiavette, ed è pensata pe essere eseguita alla quinta inferiore. Se il *canto* è eseguito da un soprano, può essere conveniente abbassarla soltanto di un tono.

Il testo alla fine riporta fedelmente quello dell'edizione del 1570. Sotto le parti è suggerita una pronuncia più dialettale.

AFTERWORD

This villanella, as can be seen from the "out of range" clefs, is written in movable clefs, or *chiavette*, and it is conceived to be transposed down a fifth. If the *canto* is performed by a soprano, trasposing it down a tone can be suitable.

The text in the end is taken faithfully form the 1570 edition. Below the staves, a more vernacular pronunciation is suggested.